

am Nachmittag des Sonntag und am Montag, wie wir annehmen dürfen zur Zufriedenheit der Teilnehmer, pünktlich erledigt.

Elbing, Ende Juni 1896. J. A.: E. Meißner.

**Im deutschen Buchhandel erschienene Schriften
des schottischen Liederdichters**

Robert Burns,

geboren am 25. Januar 1759 in der Grafschaft Ayr in Schottland,
gestorben 21. Juli 1796 in Dumfries.

(Vergl. die Nachricht in Nr. 167 d. Bl.)

Am 21. Juli d. J. waren es hundert Jahre, daß Robert Burns in Dumfries die Augen schloß. Man könnte diesen Schotten fast zu den deutschen Dichtern rechnen, so sehr sind seine Lieder, die, wie Carlyle treffend sagt, »falls die Druckerschwärze austrocknen sollte, dennoch durch zehntausend melodische Stimmen den spätesten Generationen erhalten bleiben würden«, Gemeingut unserer Volkspoesie geworden. Unsere Komponisten haben stets mit Vorliebe zu Burns gegriffen. Schumann, Mendelssohn, Rüdten und viele andere gaben seinen Liedern entsprechende Melodien, die ihren Lauf durch alle Weltteile nahmen. Der größte deutsche Lyriker, Goethe, war der erste, der auf die echten Volkslieder des Schotten Burns aufmerksam machte und ihnen in Deutschland den Weg bahnte. Nachstehend geben wir ein Verzeichnis der in Deutschland erschienenen und noch im Handel befindlichen Ausgaben von Burns, indem wir wegen der in England erschienenen Ausgaben auf die 1881 erschienene »Bibliography of Burns, by James Mc Kie« verweisen.

A. Englische Ausgaben.

- Select Poems and songs chiefly in the Scottish dialect. With a glossary and the portrait of Burns. 8°. (24 1/2 Bogen und Bildniss m. Facsimile.) Berlin 1841, Schlesinger'sche Buchhandlung. M 3.—, jetzt Berlin, Friedberg & Mode. M 1.50.
- Complete Works with selected notes of Allan Cunningham, a bibliographical and critical introduction, and a comparative etymological glossary to the poet by Ad. Wagner and a highly finished portrait of the author. Complete in one volume. Roy.-8°. (40 1/4 Bogen mit Bildn. u. Titelvign.) Leipzig 1835, Friedrich Fleischer. M 10.—; feine Ausgabe M 16.—.
- Poetical Works. With the life and portrait of the author. 16°. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. M 1.60.
[Collection of British Authors. Vol. 90. — Zuerst 1845 erschienen.]

B. Deutsche Ausgaben.

- Gedichte, deutsch von W. Gerhard. Mit des Dichters Leben und erläuternden Bemerkungen. gr. 12°. (XLVIII, 352 S.) Leipzig 1840, Joh. Ambr. Barth. M 4.50.
[Mit dem Nebentitel: Caledon. Sammlung der besten schottischen Gedichte und Lieder älterer und neuerer Zeit. 1. Band.]
- Dasselbe. Uebersetzt von Phil. Kaufmann. gr. 8°. (XX, 163 S.) Stuttgart 1840, J. G. Cotta'sche Buchh. Nachfolger. M 3.—.
- Dasselbe. Uebersetzt von H. Jul. Heinze. Mit erläuternden Anmerkungen. 16°. (XXXI, 264 S. m. Portrait in Holzschnitt.) Leipzig 1859, Friedrich Fleischer. Geb. 6.—.
- Dasselbe. Uebersetzt von Edmund Ruete. 8°. (XI, 183 S.) Bremen 1890, W. Heinsius Nachf. M 2.50; geb. m. Goldschn. M 3.50.
- Gedichte in Auswahl. Deutsch von Gustav Legerloß. 1. Auflage. 1889. M 2.50; geb. M 3.50. — 2. (Titel-)Ausgabe. 8°. (XXIV, 188 S. m. Bildnis.) Leipzig 1893, Otto Spamer. M 1.50; geb. in Leinwand M 2.50.
Eine große Anzahl Burns'scher Gedichte hat auch Ferdinand Freiligrath nachgedichtet oder übersetzt. Sie finden sich verstreut in dessen verschiedenen Gedichtsammlungen.
- Lieder. Uebersetzt von Geo. Perz. Mit einer biographischen Skizze von Albert Traeger und dem Portrait von Burns in Stahlstich. gr. 16°. (LIX, 92 S. m. 1 Stahlstich.) Leipzig 1859, C. F. Winter'sche Verlagshandlung. M 2.40; geb. M 3.20; jetzt in engl. Einband mit Goldschn. M 1.20.
- Dasselbe. In das Schweizerdeutsche übertr. von August Corrodi. 16°. (VII, 103 S.) Winterthur 1870, Bleuler-Hausheer & Comp., jetzt Moritz Kieschke, Verlagshandlung. Geb. m. Goldschnitt M 4.—.
- Lieder und Balladen. Mit dem Bildnis und einem kurzen Lebensabriß des Dichters, nebst erläuternden Anmerkungen, deutsch von Heinrich Julius Heinze. 1. Ausgabe. 1840, — 2. Ausgabe.

- 12°. (13 Bogen.) Braunschweig 1846, George Westermann. Eleg. kart. M 3.60; eleg. geb. M 4.50.
- Lieder und Balladen. Aus dem Englischen, schott. Mundart von A. von Winterfeld. Stereotyp-Ausgabe. (XIX, 147 S.) Berlin 1860, Hofmann & Comp., jetzt Hamburg, Verlagsanstalt und Druckerei, A.-G., vorm. J. F. Richter. M —.60; geb. M 1.—.
[Klassiker des In- u. Auslandes. Band 56.]
- Dasselbe. Aus dem Englischen von Karl Bartsch. 8°. (291 S.) Leipzig 1886, Bibliographisches Institut. Geb. M 1.—.
[Eine frühere Ausgabe hiervon erschien 1865/66 in zwei Theilen als 6. und 7. Band der »Bibliothek ausländischer Klassiker in deutscher Uebersetzung«.]
- Dasselbe. Deutsch von Adolf Laun. 1. Aufl. Berlin 1869. — 2. Aufl. gr. 16°. Berlin 1877, Robert Oppenheim. — 3. (Titel-)Ausfl. 12°. (XXVII, 204 S.) Oldenburg 1885, Schulze'sche Hofbuchhandlung. M 2.—; geb. M 3.—.
- Dasselbe. Nebst einer Auswahl der Gedichte. Herausgegeben von Wilhelmine Prinzhorn. 8°. (XL, 335 S. m. Bildnis.) Halle 1896, Otto Hendel. M 1.25; brauner Leinenband mit Holzschnitt M 1.50; Original-Geschenkband M 3.—.
[Bibliothek der Gesamtlitteratur des In- und Auslandes. Nr. 930—934.]
- Dasselbe. Aus dem Englischen von K. Bartsch. 16°. (232 S.) Leipzig, Bibliographisches Institut. M —.30.
[Meyer's Volksbücher. Nr. 748—750.]
- Dasselbe. Für deutsche Leser ausgewählt u. frei bearbeitet von L. G. Silbergleit. 16°. (136 S.) Leipzig, Ph. Reclam jun. M —.20; in Leinenband M —.60.
[Reclam's Universal-Bibliothek. Nr. 184.]
- Werke. — 1. Band: Lieder und Balladen. Mit einer Einleitung und in neuer Uebersetzung von Otto Baisch. 8°. (216 S.) Stuttgart 1883, W. Spemann, jetzt Union Deutsche Verlagsgesellschaft. Geb. M 1.—.
[Collection Spemann. Band 152. — Mehr ist nicht erschienen.]

C. Schriften über Burns.

- Carlyle, Thomas, Über Helden, Heldenverehrung und das Heldenthümliche in der Geschichte. Aus dem Englischen übersetzt von Friedrich Bremer. gr. 8°. (III, 291 S.) Leipzig 1895, Otto Wigand. M 5.—; geb. M 6.—.
- Dasselbe. (6 Vorträge.) Deutsch von J. Neuberg. 1. Aufl. 1853. — 2. Auflage. gr. 8°. (VIII, 347 S.) Berlin 1893, R. von Decker's Verlag, G. Schend. M 4.—; geb. in Ganzleinen M 6.—.
- Inhalt: Odin, Heidenthum, Scandinav. Mythologie. — Mahomet: Islam. — Dante, Shakespeare. — Luther: Reformation; Anag: Puritanismus — Johnson, Rousseau, Burns. — Cromwell, Napoleon, Revolutionswesen.
[Eine Reproduktion der 1. Auflage von 1853 durch chemisch-anastatischen Druck erschien 1889 zum Preise von M 5.—.]
- Robert Burns im 4. Band (M 4.—) von: Thomas Carlyle, Ausgewählte Schriften. Deutsch von A. Krehschmar. 6 Bände. gr. 8°. Leipzig 1855—56, Otto Wigand. M 24.50.
- Corrodi, August, Robert Burns und Peter Hebel. Eine literarhistorische Parallele. gr. 8°. (43 S.) Berlin 1873, Habel, jetzt Hamburg, Verlagsanstalt und Druckerei A.-G. (vorm. J. F. Richter). M —.80.
[Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge, hrsg. von Birchow u. Holzendorff. (8. Serie) Heft 182.]
- Gerhard, W., Leben des Dichters Robert Burns, siehe Gedichte, deutsch von W. Gerhard. Leipzig 1840, Joh. Ambr. Barth.
- Hahn, Odwart, Zur Verbal- und Nominal-Flexion bei Robert Burns. I. Th. gr. 4°. (35 S.) Berlin 1887, R. Gaertner's Verlag. M 1.—.
2. u. 3. Teil unter dem Titel:
- Zur Verbal- und Nominal-Flexion bei den schottischen Dichtern [John Barbour — Robert Burns] gr. 4°. II. (27 S.) u. III. (26 S.) Ebenda 1888 u. 1889. à M 1.—. Alle 3 Teile zusammen M 3.—.
- Heinze, Heinrich Julius, Kurzer Lebensabriß des Dichters Robert Burns, siehe Lieder und Balladen, von Heir. Jul. Heinze. Braunschweig 1846, G. Westermann.
- Laun, Adolf, Dichtercharaktere. A. Chénier, Béranger, Burns, Gray, Luis de Leon, Bryant, Günther, Chamisso. 1. Aufl. 1869. M 2.40. — 2. (Titel-)Ausgabe. 8°. (VIII, 197 S.) Norden 1888, Hinricus Fischer Nachfolger, jetzt Dresden, Gerhard Kühtmann. M 1.80.
- Prinzhorn, Wilhelmine, Ein Lebensbild von Robert Burns, siehe Lieder und Balladen. Halle, Otto Hendel. (Bibliothek der Gesamtlitteratur.)
- Schipper, Jakob, Gedenkrede auf Robert Burns. 8°. (59 S.) Wien 1896, C. Gerold's Sohn in Komm. M 1.20.
- Traeger, Albert, Biographische Skizze von Robert Burns, siehe Lieder, übertragen von Perz. Leipzig, Winter'sche Verlagshandlung.

